

## In notte placida

(In stiller Nacht)

Weihnachtslied aus Italien  
Text und Musik: Siegfried Singer  
© Helbling, Innsbruck

S  
A

1. In not - te pla - ci - da per mu - sen - tier, cam - pio del  
2. Nell' au - ra è il pal - pi - to d'un gran - mi - ster il nuo - ve - ra -

T  
B

1. In stil - ler Nacht ward uns ganz sacht die Freu - Es ist ge -  
2. Je - sus ist er - wacht und hat mit Pra - cht das Feu - er ent - zündet: Ein Glanz ein

cie - lo sce - se l'a - mor all' al - me fe - de - li il Re - den - tor.  
el - lo na - to è il Si - gnor, fio - re più bel - lo dei no - stri fior.  
bo - ren vor Beth - le - hems To - ren die Lie - be rein, ein Kin - dlein klein.  
Glanz er - hellt das Him - mels - zelt die Lieb' er - fasst die Welt.

2.

de - li Re - gen - to - ren  
bel - lo de - i no - stri fior.  
rein, ein Kin - dlein klein  
Lieb' er - fasst die Welt.

1./2. Can - ta - te po - po - li glo - ria all' Al - tis - si - mo  
Can - ta - te po - po - li glo - ria all' Al - tis - si - mo

1./2. Sing - et, ihr Völ - ker, dem Kin - de nun Lie - der,  
Frie - de und Freu - de, sie kom - men nun wie - der,

1. 2.

l'a - mor a apri - ta spe - ran - za d'a - mor. ran - za d'a - mor.  
bet - end prei - set den Herrn, un - sern Gott. Je - sus, ist Gott.  
- re Hoff - nung ist

## Ach, mein' Seel', fang an zu singe

Heilnachtslied aus Österreich  
(Innsbruck/Reutte/Vorarlberg)  
Komponist: Siegfried Singer  
Ort: Innsbruck, Rurnsbruck

S  
A

1. Ach, mein' Seel', fang an zu sin - gen, sing, wie viel dir mög - lich  
2. Siehst du nicht den En - gel flie - gen aus der Wol - ken  
3. Die - ser Trost der gan - zen Er - den und des Himmels

T  
B

ist; lass dein' Stimm' vor Freud' klan - gen, da die Zeit so trost - reich ist.  
her, vor der zar - ten Jung - frau knie - en, bringt von Gott eine neu - e Mär:  
Freud' wird uns bald ge - heilen werden, habt Ge - duld die - ser Zeit!

Das, was wir schon lang er - wartet, nun schenket uns jetzt freu - den - voll, weil der  
„A - ve, Maria“ soll den Hei - den, die wir ge - grüßt, Ma - ri - a rein! Freund - lich  
Und wir werden nun mit ihnen sin - gen vom - me Hir - ten auf dem Feld, die uns

Him - mel nun steh of - fen, der Mes - si - as kom - men soll.  
ich dich ein - la - den, Got - tes Mut - ter sollst du sein!“  
die Bot - schaft brin - gen vom Er - lö - ser die - ser Welt.

# The First Nowell

(Die Verkündigung)

Weihnachtslied aus England  
 Text und Melodie: Siegfried Singer  
 Innsbruck, Rußensbruck


S  
A





1. The first No - well the an - gel say was cer - tain, poor  
 2. They looked up and saw a star, shin - ing in the  
 3. This star drew nigh to the north - west, o'er Beth - le -

1. „Hört her, ihr lie-ben Leut, ich ver-kün-di-ge heut, ich ver-kün-di-ge  
 2. Und die Hir-ten auf dem Feld ver- such-ten das Zelt und such-ten das  
 3. Sie folg-ten dem Schein und such-ten im Krip-pe-lein

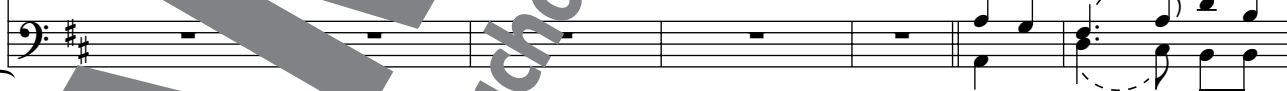
T  
B

shep-herds in fields as they lay. In fields where the shep-herds lay keep-ing their  
 east be - yond them and to the west, it gave great  
 hem it took its place, and there it stood both stop and  
 heut ei - ne gro - ße Zelt, der ver-kün-di-ge heut, die Bot-schaft der Welt: 1.-3. „Ge - bo - ren ward ein  
 Kind, den Er - lö-ser der Welt, sie sa-hen ei-nen Stern, hell leuch-tend von  
 klein un - ser Kin - de - lein feint. sie sa-hen vol-ler Freud' die Bot-schaft der

sheep on the win - ters that was so deep. 1.-3. No - well, No -  
 light, and they stay right there, place where Je - sus lay.  
 Zelt, der ver-kün-di-ge heut, die Bot-schaft der Welt: 1.-3. „Ge - bo - ren ward ein  
 fern, der fol-g-ten ihm gern, und die Bot-schaft zu hör'n:  
 Zeit weit, was ge - sche-hen ist heut':




No - well, No - well, born is the King of Is - ra - el.  
 is ist Je - sus Christ, der un - ser Hei - land und Ret - ter ist.“




# Ya viene la vieja

(Christus ward geboren)

Weihnachtslied aus Andalusien (Andalusien)  
 und... Siegfried Singer  
 ...ing, Rurn...bruck

S  
A

1. Ya vie - ne la vie - ja — con el gui - nal -  
 2. Ya vie - nen los Re - yes — por los re - na -

1. Chris - tus ward ge - bo - ren, — sonst wär'n wir ver - ren.  
 2. Je - sus hoch zu prei - sen — ka - men auch die - sen

T  
B

1. Ya vie - ne la vie - - - el gui - nal - do,  
 2. Ya vie - nen los Re - - - por los re - na - les,  
 1. Chris - tus ward ge - bo - - - so - - - wär'n wir ver - - - ren.  
 2. Je - sus hoch zu prei - - - sen - - - men auch die - - - sen

le pa - re - ce mu - cho, — le vie - nen qui - tan - do, —  
 ya le traen al Ni - ño — muy ri - cos pa - ña - les, —  
 En - gel flo - gen nie - der, — san - gen fro - he Lie - der; —  
 von dem Stern ge - - - tet — und von Gott be - glei - tet; —

le pa - re - ce mu - cho, le vie - nen qui - tan - do,  
 ya le traen al Ni - ño muy ri - cos pa - ña - les,  
 En - gel flo - gen nie - der, san - gen fro - he Lie - der;  
 von dem Stern ge - tet und von Gott be - glei - tet;

re - ce mu - cho, le vie - nen qui - tan - do. Pam - pa - ni - tos  
 Ni - ño muy ri - cos pa - ña - les.  
 Je - sus zu wir - ten ka - men auch die Hir - ten. Es schen - ke uns  
 reich war'n sie be - la - den, brach - ten vie - le Ga - ben.

le pa - re - ce mu - cho, le vie - nen qui - tan - do. Pam - pa - ni - tos  
 ya le traen al Ni - ño muy ri - cos pa - ña - les.  
 Je - sus zu wir - ten ka - men auch die Hir - ten. Es schen - ke uns  
 reich war'n sie be - la - den, brach - ten vie - le Ga - ben.

# Es ist für uns eine Zeit angekommen

Weihnachtslied aus der Schweiz  
(St. Leonhardsmarsch aus Luzern)  
Satz: Siegfried Singer  
© Helbling, Rum/Innsbruck

S  
A



1. Es ist für uns ei - ne Zei - t an - ge - kom - men, es ist für  
2. Und in der Krip - pe im Sta - ble mus - sie - gen und wenn's der  
3. Und die drei Kö - ni - ge ka - men su - chen, der Stern führt

T  
B



uns ei - ne gro - ße Gnad'! Un - ser Hei - land Je - sus Christ, der für  
här - tes - te Fel - sen wär. Zwi - sch' Ochs und E - se - lein lie - gest  
sie nach Beth - le - hem. Die drei Kö - ni - ge Zep - ter leg - ten sie ab, brach - ten



uns, der für uns Mensch ge - wor - den ist.  
du, lie - gest du, ar - mes Je - su - lein!  
ihm, brach - ten ihm ih - re rei - che Gab'.



# Já bych rád k Betlému

(Ich will nach Bethlehem)

Urvonnachtlied aus Tschechien  
 Text und Musik von Siegfried Singer  
 Helbling, Rumölsbruck

S  
A

Já bych rád k Bet-lé - mu, k Je - ži - ku ma - tu.  
 Bu - de že - žu - lič - ka vy - ra - žet Je - ka,  
 Ich will nach Beth - le - hem, um Je - su - se - h'n.  
 Ich will nach Beth - le - hem, um Je - su - se - h'n.

T  
B

Mám do - ma kře - pe - lič - ku a pěk - nou  
 u hla - vič - ky je - ho s - dá - vat, lí - bů - ně mu bu - de  
 Schaut, es kom - men al - le I - mit Freud', hör - es sin - gen al - le  
 Schaut, es blüht, als wä - re in - s - zeit, hör - es klingt, als wenn der

že - žu - ič - ku mu - ro - ve - du. „Ku - ku - ku!  
 ku - ka - tu - je - mu - ro - ve - du. „Ku - ku - ku!  
 Vö - gel - ge - bur - t ist ge - bor'n das Kind. „Ku - ckuck!  
 Ku - ckuck - ge - bur - t ist ge - bor'n das Kind. „Ku - ckuck!

Ku - ckuck! Zdráv bu - diž Je - ži - š - ku!  
 Ku - ckuck! Heut' ist ge - bor'n das Je - su - kind!



# Bóg się rodzi

(Unser Heiland Jesus Christus)

Weihnachtslied aus Polen  
 Text und Melodie: Siegfried Singer  
 © Helbling, Innsbruck

S  
A



1. Bóg się ro - dzi, moc tru - chle - je, Pan bio - so - wo - ny;  
 2. Cóż, nie - bo, — masz nad zie - mia - ny? Bóg — cię szczę - śli - wo - je,  
 3. Pod - nieś rę - ke, Bo - że Dzie - cię, bło - go - się — mi - ła.

1. Un - ser Hei - land Je - sus Chris - tus stieg her - ab von He - den Er - d  
 2. In der Krip - pe musst' er lie - gen dort auf Heu und Stroh im Stal  
 3. Got - tes Sohn, — er - lös' uns Men - schen von al - len Sün - den und un - ser Le -

T  
B




o - gień krze - pnie blask cie - ła - je, ma gra - ni - ce nie - s - koń - czo - ny.  
 wszedł mię - dzy — lud u - chę - cha - ny, dzie - łącz z nim tu - dy i zno - je.  
 w do - brych ra - dach, w do - brych — cie wspie - raj jej — łą - kę swą si - łą.

kam von Gott, — von Gott, — Her - ren, — lass auf Er - den Frie - den wer - de.  
 Hir - ten ka - men von der He - den zu prei - sen ka - men al - le.  
 Gib Er - kennt - nis, schenk uns We - gen der Hei - ligs - ten Thä - te - rie - ke uns auf al - len We - gen.




Wzgar - dzę — ty chwa - ła — śmier - tel - ny Król nad wie - ka - mi!  
 Nie - ma — cie - ma — to — że - śmy by - li win - ni sa - mi!  
 Dom — nasz i — je - ść ca - ła, — i — two - je wio - ski z mia - sta - mi!

1.-3. Eh - ren - rai - chs - ten Thä - te - rie - ke ihm, — der bal - digst in uns woh - ne;




Sł - wo Ci - łem się sta - ło i mie - szka - ło mię - dzy na - mi.  
 dem — das Wort ist — Fleisch ge - wor - den und — ver - treibt der Men - schen Sor - gen.






# Venite adoriamo

(Nun kommet alle zur Krippe)

Weihnachtslied aus Italien  
 Text: Siegfried Singer  
 Musik: Helbling, Innsbruck

S  
A

1. Ve - ni - te, a - do - ria - mo il na - to - Bam - bi - no, il  
 2. Sor - ge - te pa - sto - ri che al pa - ri del gior - no coi  
 1. Nun kom - met al - le zur Krip - pe, nun kom - met al - le - her, das  
 2. Er - hebt euch al - le nur ge - schwind, ihr Hir - ten bei - na - hen und

T  
B

Fi - gli - o di - vi - no per noi s' in - car - nò. Ve -  
 rag - gi d' in - tor - no la not - te spun - tò. Sor -  
 Kind - lein in der Mit - te im Lich - te an - zu - seh'n. Oh,  
 kom - met her zum Je - su - Kind, sollt nun nicht mehr schla - fen. Es

ni - te, a - do - ria - mo il na - to - Bam - bi - no, il  
 ge - te - ri - che al pa - ri del gior - no coi  
 be - tet an den Got - tes - kind, dass al - le Men - schen er - lö - set sind. Ma -  
 glän - zet hell wie ein Kris - tall an der Krip - pe in dem al - ten Stall, die

Fi - gli - o di - vi - no per noi s' in - car - nò.  
 rag - gi d' in - tor - no la not - te spun - tò.  
 be - tet an den he - i - gen Sohn, dass er uns gibt den Lohn.  
 ganz ver - wun - dert sind und be - ten an das Kind.



# Ein Kind ist uns geboren

Weihnachtslied aus Österreich  
(Wagrein/Salzburg)  
Satz: Siegfried Singer  
Innsbruck, P. 11/Innsbruck

S  
A



1. Ein Kind ist uns ge - bo - ren, das Gott und Mensch zu - gleich; —  
er öff - net Herz und Oh - ren, freu - et euch! —  
2. Die Hir - ten hö - ren sin - gen die En - gel - schar, —  
ge - krön - te Für - ten brin - gen Weih - rauch, Myr - then dar. —

T  
B



Zu Beth - le - hem im S - talle kehrt un - ser Hei - land ein. — Er  
Sie le - gen Herz und Kro - nen zu Je - su Fü - ßen hin; — sie



kommt zum K - inde für uns, ge - lie - bet will er sein. —  
selbst in der H - eide von - ne Gott selbst und prei - sen ihn. —

*D.C.*



# Noël nouvelet

(Weihnacht ist nun wieder)

Weihnacht aus Frankreich (Provence)  
 Dichtung und Musik: Siegfried Singer  
 Verlag: Helbling, Rum/Innsbruck

S  
A

1. No - ël nou - ve - let, — no - ël chan - tons i - ci. Dé - vo - fes  
 2. D'un o - i - se - let, — ap - rès le chant ou - aux ba -

1. Lasst uns al - le sin - gen: Chris - tus ist ge - bor'n. Dank und Lob ihm  
 2. Hir - ten auf der Hei - de hör - ten von fein: „Trei - bet von der

T  
B

gens, — ren - dons à Dieu mer - ci. chan - tons no - ël — pour  
 teurs, — di - sait: par - tez i - ci, en Beth - lem trou -

brin - gen, er ward aus - er - kor'n. Sin - get dem Kö - nig,  
 Wei - de eu - re mer - ci. Su - chet nur al - le

le Roi nou - ve - let, chan - tons no - ël — pour le Roi nou - ve -  
 ve - rez l'ag - ne - let, en Beth - lem trou - ve - rez l'ag - ne -

eh - ret Got - tes - dank dem Hei - land, reich wird un - ser  
 nach dem klei - nen Kin - de su - chet im Stal - le, wo die Tie - re

let, — /2. No - ël nou - ve - let, — No - ël chan - tons i - ci.  
 let, — Dé - vo - tex gens, — ren - dons à Dieu mer - ci.

1. Lasst uns al - le sin - gen: Chris - tus ist ge - bor'n.  
 Dank und Lob ihm brin - gen, er ward aus - er - kor'n.



# Mennyből az angyal

(Laufet, ihr Hirten)

Weihnachtslied aus Ungarn  
Text und Melodie: Siegfried Singer  
Innsbruck, Rattenberg, Esslingen, Bern-Belp

S  
A



1. Menny-ből az an - gyal le - jött hoz-zá - jött pász - to - rok, pász - to - rok!  
2. Is - ten-nek Fi - a, a - ki szü-le - tül a - zol - ban, a - zol - ban.  
3. Mel - let - te va - gyon az é - des-any - já - a, Má - ri - a.  
*1. „Lau - fet, ihr Hir - ten,“ rie - fen die En - ge - liche ge - schwin - ne wie der Wind.  
2. Zu die - sem Stal - le kom - men sie zu dem ge - schwin - ne zu dem Kind.  
3. Freut euch, ihr Leu - te, ju - belt, der heu - ge - bet, der ist ge - bor'n*

T  
B



Hogy Bet - le - hem - be - t - vén, — lás - szá - tok, — lás - szá - tok.  
Ó le - szen nek - tek U - z - tök — va - ló - ban, — va - ló - ban.  
Bar - mok közt fek - szik, — a - zol - ban nyug - szik — szent Fi - a, — szent Fi - a.  
*Seht, in der Krip - pe in der Mit - te Got - tes Kind, — Got - tes Kind.“  
Knien vor im nie - der - lichen Lie - der, dem Je - su - kind, dem Je - su - kind.  
Je - sus, der Hei - lige, unser Hei - ligmann, Got - tes Sohn, — Got - tes Sohn.*

4. Felszöve - nek kö - szön - té - sé - re  
a - zon - nal, a - zon - nal.  
Szép a - ján - dé - kot vi - vén szi - vök - ben  
ma - guk - kal, ma - guk - kal.

5. A kis Jé - zus - kát, e - gyen - lő - ké - pen  
i - mád - ják, i - mád - ják.  
A nagy Úr - is - tent i - lyen nagy jó - ért  
mind áld - ják, mind áld - ják.



## Adeste fideles

(Oh Come All Ye Faithful / O kommet, ihr Gläubigen)

Lat. Text: Hilarius Aventura (13. Jh.)  
 Engl. Text: Francis Wallingford (18. Jh.)  
 Mus. Text: Johann Sebastian Bach (1764)  
 Dt. Text: Ulrich Gieseler (19. Jh.)  
 © Helbling, Innsbruck

S  
A

1. Ad - es - te fi - de - les, lae - ti - tes, ve -  
 2. Can - tat nunc i - o - cho - rus an -

1. Oh come all ye faith - ful, ful and tri - um - pant, oh  
 2. Sing choirs of an - gels, mel - ta - tion, oh

1. O kom - met, ihr Gläu - bi - gen, beln Freu - d - gen,  
 2. Ihr En - gel, singt al - le - m - mels - sa - le, dem

T  
B

ni - te, ve - ni te in Beth - le - hem! Na - tum vi -  
 Can - tat nunc au - coe - le - sti - um: Glo - ri - a,  
 come ye, oh come Beth - le - hem! Come and be -  
 sing all ye citizens of Je - ru - sa - lem a - bove! Glo - ry to  
 kom - met nach zu - en das Kind! Ge - bor'n ist der  
 Höchs - ten bring - Ge - sam - ge nun dar: Eh - re sei

to - gem an - ge - lo - rum: Ve - ni - te ad - o - re - mus, ve -  
 glo - ri - a, in ex - cel - sis De - o:  
 hold - born in King of an - gels: Oh come, let us a - dore him, oh  
 God in the high - est:  
 nig - er Kö - nig der En - gel! Kommt, las - set uns an - be - ten, kommt,  
 der der Hö - he!

# Ven a belén

(Kommet nach Bethlehem)

Weihnachtslied aus Spanien  
 D. Schubert und S. Siegfried Singer  
 © Helbling, Innsbruck

S  
A

1.-3. Ven a Be - lén, ven a Be - lén que hoy el di - a ven a Be - lén!  
 1.-3. Kom-met zum Kind, kom-met nach Beth - le - hem, schau-en das hei - li - ge

T  
B

lén! Ven a Be - lén, ven a Be - lén que hoy el di - a ven a Be - lén!  
 Kind! Kom-met zum Kind, kom-met nach Beth - le - hem, schau-en das hei - li - ge Kind!

1. Na - ce Je - sus por nues - tra sal - va - ción; por - ta - la en los bra - zos de Ma - rí - a  
 2. Ya los pas - to - res se - guían a se - guir; ba - jan a - le - gres de la sier - ra  
 3. Jun - to con e - llos ve - n tam - bie - n; can - te - mos to - dos con a - le - grí - a  
 1. Es ist ge - bo - ren in der in - nen Zeit das Licht der Lie - be, un - se - re Freud - durch  
 2. Die Hir - ten kom - men von fern, ta - nzen und sin - gen dem Kin - de - lein gern, sie  
 3. Ei - let nur hin - zu mit ge - schwind, zur he - ligen Ma - ri - a, zum Chris - tus - kind, in

la - na del no - e - vel del nue - vo dí - a. Ven a Be - lén, ay, ven a Be - lén!  
 a - los re - yes de cie - los y tier - ra.  
 glo - ri - as a Ma - rí - a.  
 Mut - ter Ma - rí - a, es lein - te noch weit! So kom - met zum Je - su - kind nach Beth - le - hem!  
 In - nen und aus - sen nun ist Gott, un - sern Herrn.  
 In - nen und aus - sen nun sind die Men - schen nun sind.

# Child in the Manger

(Du Kind in der Krippe)

Weihnachtslied aus Schottland  
 Text und Melodie: Siegfried Singer  
 © Helbling, Innsbruck

S  
A

1. Child in the man - ger, in - fa - n - t of won - der,  
 2. Once the most ho - ly child of Ma - ry - a,  
 1. Du Kind in der Krip - pe, ge - bor'n von Ma - ri - a,  
 2. Du Kind in der Krip - pe, ge - bet - tet auf der He - den, du

T  
B

out - cast and stran - ger, of a - lone and  
 gent - ly and low - ly be - low.  
 un - ser Er - lö - ser und He - land der Welt. Es  
 bist un - ser Ret - ter und bist Got - tes Sohn. Du

Child who in all our trans - ges - sions,  
 Now as our ri - o - u - s might - y re - deem - er  
 wiegt dich Ma - a und sin - get dir Lie - der, du  
 bist Mensch ge - den und nimmst uns die Sor - gen, du

all our de - its on him fall.  
 vic - te - rious o'er each foe.  
 Kind - lein und doch un - ser Held.  
 bist uns Heil und machst al - le froh.

Prophets told him infant of wonder,  
 angels heard him on his throne.  
 Word of Saviour of all our praises  
 happy for ever are his own.


3. Du Kind in der Krippe, von Engeln behütet,  
 von Hirten besucht und von Weisen verehrt,  
 du bringst uns den Frieden auf Erden hienieden,  
 du gibst uns die Hoffnung und Liebe vermehrt.



## O Freude über Freude


Weihnachtslied aus Schlesien  
 von Siegfried Singer  
 Hofg., Rumensbruck

S  
A



1. O Freu - de ü - ber Freu - - de der Men - sche kommt zu  
 2. Er sag - te: „Freut euch al - - - le, Hei - la ist ge -  
 3. Gleich sucht' ich sei - ne Hüt - - - te der Schäf - ten

T  
B




sehn, was mir dort auf der Hei - de für Wun - der ist ge - schehn.  
 born zu Beth - le - hem im Stal - le, vom Va - ter aus - er - korn.  
 stehn, zog hin zum Stall, zu Krip - pe, das Je - su - kind zu sehn.




Es kam schön En - gel so um die Mit - ter -  
 Er liegt der Krip - pe, in wei - chem Heu und  
 Das Kind der Krip - pe, es glänz - te wie Kris -




nacht. Er sang ein Ge - sän - gel, dass mir das Her - ze lacht.  
 S. steht hin zu sei - ner Hüt - te, be - sucht ihn und seid froh!“  
 Aus sei - nes Her - zens Mit - te trifft uns der Lie - be Strahl.

